



汉语应用语言学研究

RESEARCH ON CHINESE APPLIED LINGUISTICS

北京语言大学汉语国际教育研究院 编

第 8 辑

非外借



創于1897

商務印書館
The Commercial Press

教育部人文社会科学重点研究基地建设经费资助

汉语应用语言学研究

RESEARCH ON CHINESE APPLIED LINGUISTICS

北京语言大学汉语国际教育研究院 编

第 8 辑

 商务印书馆
The Commercial Press

2019年·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语应用语言学研究,第8辑/北京语言大学汉语国际教育研究院编.—北京:商务印书馆,2019

ISBN 978-7-100-17881-5

I. ①汉… II. ①北… III. ①汉语—对外汉语教学—教学研究—文集 IV. ①H195-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第208859号

权利保留,侵权必究。

汉语应用语言学研究
第8辑
北京语言大学汉语国际教育研究院 编

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
北京艺辉伊航图文有限公司印刷
ISBN 978-7-100-17881-5

2019年10月第1版 开本787×1092 1/16
2019年10月北京第1次印刷 印张11½
定价:40.00元

目 录

汉语国际传播方略之我见·····	陆俭明 1
语言类型视角的区域汉语教学·····	赵金铭 12
对外汉语教学语法大纲研制的一些具体问题·····	齐沪扬 21
中级汉语教学另一途径：以文学作品教授汉语·····	柯佩琦 34
基于语料库的新媒体语言透视·····	崔希亮 39
从新词语“XY杀”看类后缀“杀”的形成及成因 ——兼论网络时代汉语动源类后缀的衍变空间·····	姚昭璞 55
面向第二语言教学的汉外虚词对比中的语言“偏侧关系”及其“对齐”问题 ·····	王鸿滨 66
基于口语语料的韩国初学者介词“在”习得认知过程考察·····	周文华 程 筱 79
汉语拒绝表达中的“不了”·····	李 影 尹绪彪 91
汉语国际教育专业硕士学位论文的文献计量分析·····	黄 伟 李珺婷 101
汉语国际教育专业硕士学位论文选题调查研究·····	刘楚群 冷凌飞 115
第二语言认知加工自动性实验研究·····	胡伟杰 125
华裔学生语言身份发展：以澳大利亚华裔短期交换生为例 ·····	Peiru Tong (童珮茹) Chouwa Liang (梁丑娃) Ying Liu (刘 颖) 134
坦桑尼亚三谷中学学生多语环境下的语言使用与语言认同调查分析 ·····	胡亚洲 孙春颖 159
多语言背景下汉语在马来西亚传播的特点与动因·····	王睿欣 171
简讯	
北京语言大学成立汉语国际教育研究院·····	38
2019 海内外中国语言学者联谊会暨第十届学术论坛·····	100
商务印书馆 2018 年度语言学出版基金评选揭晓·····	158

汉语国际传播方略之我见^{*}

陆俭明

提 要 汉语需要走向世界，汉语正在走向世界，但汉语不会自己走向世界，汉语走向世界的主要渠道是开展汉语教学（包括对外汉语教学、汉语国际传播、华文教学）。但真要使汉语稳步、健康地走向世界，必须在以下一些问题上有正确而清醒的认识：（一）认清学科性质；（二）明确汉语教学的核心任务和指导思想；（三）正确认识汉语国际传播的目的；（四）正确认识汉语教学中语言教学与文化教育的关系；（五）对教学法要有清醒的认识；（六）要正确认识汉语教学“本土化”问题；（七）要明白汉语教学必须以科研领航，加强基础性研究；（八）要了解汉语走向世界的条件与标志。

关键词 汉语走向世界；汉语国际传播；汉语教学；汉语教学学科性质

引 言

汉语需要走向世界，汉语正在走向世界，但汉语不会自己走向世界，汉语走向世界的主要渠道是开展汉语教学。这里所说的“汉语教学”包括在国内开展的对外汉语教学、在海外开展的汉语国际教育、华文教学。真要让汉语稳步、健康地走向世界，必须在以下一些重大问题上正确而清醒的认识。本文所谈内容，有些在先前发表的文章中已谈过，但鉴于至今不少人还缺乏必要的认识，本文将不避重复。

一

对于汉语教学，我们首先必须认清它的学科性质。20世纪80年代初，汉语学界的前辈学者王力、吕叔湘、朱德熙三位先生都曾在不同场合说过，“对外汉语教学是一个专门的学科”。随着汉语教学的不断发展，经过20世纪80—90年代的多次讨论，大家认识逐渐趋向一致，认为汉语教学是汉语作为外语或者说作为第二语言的语言教学，已逐渐发展为一个独立的学科。正如刘珣（2005）所指出的，“它有自己独特的研究对象、研究任务、

^{*} 本文根据在“不同区域汉语国际传播研究研讨会暨第15届对外汉语国际学术研讨会第三届汉语远程教育
与传播国际研讨会”（2018年10月19—22日，浙江师范大学，金华）上所做的报告整理修改而成。

研究内容和研究方法，有自己的学科基础和已取得的研究成果，是一门其他任何学科所不能替代的专门学科”。

关于汉语教学学科，首先必须明确，它不同于汉语言文字学学科，也不同于教育学学科。

汉语言文字学学科属于语言学学科，其任务是对汉语言文字的性质、功能、结构以及运用的现状与历史发展情况及其发展轨迹进行考察、分析、研究、描写与解释，以揭示汉语言文字的一般规律，并升华为理论，以指导汉语言文字的研究和汉语语言文字的具体实践活动。

教育学学科，其任务是调查、分析、研究、论述广泛存在于人类生活中的种种教育现象与问题及其发展历史，以揭示教育的一般规律，指导教育实践。

汉语教学学科呢？它是以汉语言文字教学为基础的、关涉到汉语言文字学、应用语言学、理论语言学、教育学、心理学、文学以及跨文化交际等多学科的交叉性学科。从某个角度看，汉语教学学科主要是由汉语言文字学学科与教育学学科整合（而不是简单地相加）而成的，其任务是调查、分析、研究、论述汉语作为外语/第二语言进行教学的整个教学活动中的种种情况、现象、问题及其历史发展，以指导汉语教学实践，解决好教师该教什么、怎么教，学生该学什么、怎么学，其教学成效该怎么进行有效的测试与评估，如何培养称职的汉语教师，如何编写出尽可能科学的、成系列的高质量的汉语教材，如何适应时代发展的需要采用有针对性的行之有效的教学模式、教学方法等一系列问题。

二

汉语教学的学科性质决定了汉语教学的核心任务是要想方设法帮助外国的汉语学习者尽快、尽好地学习、掌握好汉语，特别是汉语书面语。

这一学科性质也决定了汉语教学的基础性教学是汉语言文字教学，尤其在初级与中级阶段的汉语教学中，从整体上来说，其他方面的教学都是为汉语言文字教学服务的。

这一学科性质也决定了汉语教学的出发点和终极目标都是让外国汉语学习者学会使用汉语，特别是学习掌握好汉语书面语，培养学生综合运用汉语的能力。

汉语教学的指导思想，从微观上来说，怎么让外国学生在最短的时间内能尽快地学习、掌握好汉语，培养起较好的包括语言能力、文化品格、思维品质和学习能力这种综合的汉语素养；从宏观上来说，开展汉语教学实质上是“开展‘国际沟通、理解教育’”，“造就国际社会情感的沟通”（胡范铸等，2018）；这就需要我们思考汉语教学怎么为构建人类命运共同体做贡献。

三

开展汉语教学的根本目的是为世界各国修建通向中国和华语社区的友谊之桥“汉语桥”。上面我们说，汉语教学的核心任务是，要想方设法帮助外国的汉语学习者尽快、尽好地学习、掌握好汉语，特别是汉语书面语；这也正是由开展汉语教学的根本目的所决定的。中国坚持改革开放政策，坚持和平发展的理念，随着中国的和平崛起，越来越多的国家和人员要与中国打交道，要来中国看看，要跟中国合作发展以达到共赢共利；特别是年轻人，想要来中国工作的人越来越多。汉语教学的目的正是要为各国民众建造通往中国的友谊之桥“汉语桥”。

四

要正确认识汉语教学中语言教学与文化教育的关系。古今中外，外语教学从来而且必然伴随着文化教育。学生在接受一种外语教学的同时，会不知不觉地接受浸润于语言教学中的该语言所属于的民族和国家的文化，特别是他们的民族理念、人生观、价值观乃至思维方式。

中国是一个文明古国，又是一个在近代饱经蹂躏与欺压而现在正在迅速崛起、逐渐成为在国际上具有举足轻重作用的和平大国。她既拥有光辉灿烂而又神奇深邃的古老文化，又有各民族交织、中外交融的现代文化。我们国家也需要将我们这种多姿多彩的中华文化融入国际多元文化的大家庭中去。汉语教学，不言而喻，也必然要承担起“中华文化国际传播”的责任。这一点，20世纪80年代开始大家就意识到了。同时，由于不同民族、不同国家存在着文化上的差异，必须重视跨文化交际问题，所以汉语教师必须要有文化的头脑。但是，文化教育在汉语教学中到底应放在什么地位？这必须认识清楚。早先有媒体宣传说，“汉语教学是手段，传播中国文化才是目的”，“外国人要学的是中国文化，不是汉语”（转引自李泉，2012）等。这种看法显然是不正确的。如果以这种偏激的言辞为导向，其结果不仅会大大削弱汉语言文字教学，而且从文化传播的角度来看，这也绝非科学之举、策略之举，这反倒将有损中华文化的传播。汉语教学的重心是解决外国汉语学习者的语言学习问题，汉语教学中的文化教育是伴随性的，决不能喧宾夺主。真正有成效的文化教育都是其内容浸润于汉语教学之中，尤其是要浸润在汉语教材之中，做到“随风潜入夜，润物细无声”，潜移默化，耳濡目染（赵金铭，2013）。这样的文化教育才能有实实在在的效果。

正确认识与处理好汉语教学与文化教育的关系，这跟汉语稳步而健康地走向世界关系极大。

五

教学法是“三教”中的“一教”。教学法是很重要，但教学法都由人来掌控与实施。再说，教学法常常因人而异，因教学内容而异，因教学环境而异。这就是俗语所说的“教有定则，教无定法”。对于汉语教师来说，首先要具备比教学法更为重要的两样东西：一是汉语教师要有高度的教育责任心，二是汉语教师肚子里要有货。有了这两样东西，在汉语教学中就能做到游刃有余，得心应手。反之，再好的教学法也没有用（马真，2014）。

六

2009年开始提出了汉语教学“本土化”问题，并一直以来备受关注与热议。开展汉语教学，特别是在境外开展汉语国际教育和华文教学，这是一项学术性、技术性和政策性都很强的工程。汉语教学需要考虑“本土化”问题。问题是该怎么理解“本土化”。有一种理解，认为汉语教学特别是汉语教材要“贴近外国人的思维和生活习惯”，要“符合学生的思维方式”；认为“汉语教学面临的真正困难是不能贴近外国人的思维和生活习惯”。在这种舆论影响下，有人认为，“‘舍己为人’等故事在给外国学生讲授的时候，很多外国学生很不理解，为了使教材更容易被对象国学习者接受，就要考虑更具有文化贴近性的内容”。这些看法怎么样？应该说“不可取”，特别是关于“汉语教学特别是汉语教材要贴近外国人的思维和生活习惯”的看法更是“不可取”。而且可能会出现误导性问题。为什么这样说？

第一，众所周知，语言是思维的物质外壳。一个称职的特别是高水平的翻译人员，其外语素养与能力就体现在当他使用外语时能用目的语的思维方式来表达。外语学习的成功就在于在学习过程中能不断积累丰富的目的语的语感，其中就包含目的语的思维方式。因此，汉语教学成功的标记之一，是能让外国汉语学习者按照我们中国人的思维方式来说汉语、写汉语。

汉语教学的“本土化”主要应体现在具体教学过程中，而其前提是实现汉语教师本土化。因此，汉语教学绝对不能提“汉语教学要贴近外国人的思维方式”这样的错误要求。

第二，汉语教材就是要用地道的汉语来编写，就是要用地道的汉语来解释、说明汉语语音、汉语语法等，这有助于外国汉语学习者感受、学习汉语，使他们在汉语表达的熏陶下更好地学会汉语，能“用精良的汉语表达思想”。

“本土化”这一理念完全可取。汉语教学需要考虑“本土化”问题，我们所否定的是片面理解的“本土化”认识。那么如何正确理解和实施汉语教学“本土化”呢？“本土化”应具体体现在哪儿呢？汉语教学的“本土化”主要应该体现在教学过程中。这是汉语教学

真正体现“本土化”的重要一环。这需要抓好一个环节，即有意识地注意进行语音、词汇、语法的对比性讲解，以有助于学生了解、理解与掌握。而真要使汉语教学体现“本土化”，上面已经说过，其前提条件是要实现汉语教师的本土化，特别是初级、中级阶段的汉语教学主要要由对象国国民来任教。

有人会说，对象国国民任教的汉语教师，他们在发音上、他们在用词上、他们在句法规则的使用上，肯定赶不上我们中国的汉语教师。这个看法应该说是符合实际情况的。但这只是看到了问题的这一方面，从另一个角度看，本土国民上岗担任汉语教学的任务，利大于弊。

首先应该相信，汉语教学对象国国民的汉语教师有能力胜任汉语教学工作。要知道，他们都是经过一定的考核，取得合格教学证书的。他们的汉语素养、汉语水平，以及他们对中国文化的了解，都会达到一定的程度与水平，他们有从事汉语教学的基本能力。

其次要看到，实现汉语教师本土化对汉语教学来说，起码会有三大好处：

第一，本地汉语教师虽然在发音上、在用词上、在句法规则的使用上，赶不上我们中国的汉语教师，可能会存在这样那样的缺憾，但是他们在教学中比我们更了解学生的心理，更了解教学的重点，更了解学生学习汉语的难点，比我们更善于进行对比教育，所以会更好、有意识地引导学生学习汉语。实际的教学效果一般说来不会比我们派去的中国的汉语教师差，相反会胜出我们派去的中国的汉语教师。国内外外语教学的事实告诉我们，各国外语教学的初级教学阶段乃至中级教学阶段基本都是由本国国民任教的。我们学英语、学法语、学德语、学俄语、学日语、学西班牙语、学阿拉伯语、学韩语的时候，都不是由这些外语所属国家派来的教师教的。在初级、中级阶段全都是由我们中国的本土教师教的。汉语教学也应该走这条路。

第二，由于文化的差异，思维方式的不同，如何讲授汉语使外国汉语学习者更容易接受？外语教学的历史告诉我们，能根据教材的内容，游刃有余、信手拈来地举出与对象国国情、当地风土人情相关的例子，说实在的只有本土教师能做到，而且可以说是他们的专长。而这一点对汉语为母语的中国汉语教师来说，往往是望尘莫及的。

第三，更为重要的一点，有了一支本土化的汉语教师队伍，他们为了自己的生活和生存，他们自己就会向本国政府提出加强汉语教学的要求，而这是使汉语教学进入对象国国民基础教学体系的一个很重要的助推力量，也是汉语走向世界的一个很重要的条件。

七

汉语教学必须以科研引航，特别要做好基础性的研究工作。特别要抓好以下十项基础性研究：

一是开展服务于汉语教学的汉语要素（如语音、词汇、语法等以及汉字）及其教学之研究，科学制定汉语教学各阶段对学生的起码要求——应该掌握多少汉字、多少词语、多少成语、多少语法点？具体是哪些汉字、哪些词语、哪些成语、哪些语法点？这些汉字、这些词语、这些成语、这些语法点，在教材中出现时，孰先孰后？复现率为几？递增率为几？其研究成果应该可运用于课堂教学且能获得预期教学效果，以解决好教师教什么、怎么教以及学生学什么、怎么学的问题。

二是开展服务于汉语教学的各种系列汉语教材编写的理论研究，以便编写出学生爱看、爱学，老师好用、好教的规范、科学的汉语教材。

三是开展服务于汉语教学的汉语教师培养与培训的研究，以便从主管部门到一般教员都明确汉语教师应具备什么样的知识结构、能力结构和思想心理素质，以便不断培养高素质的称职的汉语教师。

四是开展服务于汉语教学的跨文化交际的研究，以有助于汉语教师的应变能力，有助于汉语教学质量和教学水平的不断提高。

五是开展服务于汉语教学的教学模式及其理论的研究，以便每一门课都有一个最为合理、科学的教学模式。

六是开展服务于汉语教学的教学方法、教学技能及其理论的研究，以便能充分调动学生学习的积极性，收到最好的教学效果。

七是开展服务于汉语教学的汉语水平测试及其评估机制和理论的研究，以便使汉语水平测试和汉语教学评估越来越具有较为科学的信度和效度。

八是开展服务于汉语教学的汉语学习者的习得与认知研究，包括中介语研究，以便有效地把握学生的学习走向和进度，帮助学生克服学习过程中出现和遇到的种种困难。

九是开展利用现代科技手段服务于汉语教学的理论与实践研究，以便研制出越来越多的有助于汉语教学的、具有音频和视频多重互动性的多媒体网络软件，包括慕课、微课。

十是开展汉语作为第二语言教学的学科建设的理论研究，以有助于汉语教学学科的加快建设。

这都属于汉语教学的本体研究，其研究特点是始终将“研究”跟“教学”绑在一起，时时得考虑如何将研究成果用诸汉语教学。关于要以科研引航，加强汉语教学的基础性，我从1999年开始就不断呼吁（陆俭明，1999，2004，2007，2008，2009，2013，2016），希望能尽快落到实处。

八

汉语走向世界,已成为“中国梦”的一个组成部分。然而汉语走向世界是要有条件的;汉语是否走向了世界也会有一定的标志。

在和平环境下,某种语言传播能获得成功,决定于两方面的因素,一是人家需要该种语言,二是该种语言对他人来说有魅力、有价值。这两方面的因素实际是互动的——人家之所以需要,是因为该种语言对他国他人来说有魅力、有价值;而越是有人需要,该语言的魅力与价值就不断提升。法语、英语、西班牙语、葡萄牙语之所以能走出国门传播到其他国家,除了早期有侵略因素之外,主要是因为具备了上述两个因素(李宇明 2018)。汉语要走向世界,也得具备这两个因素。

怎么能使汉语具备上述两方面的因素从而使汉语走向世界?

首先,当然得国家强大,在国际事务中有别国不可替代的地位与作用。国家是否强大,国家在国际上的地位是否高,不决定于国土面积的大小,也不决定于国家历史的长短,而主要决定于国家的政治、经济和教育、科学技术文化等方面形成的综合国力的强弱。英国面积不大,但工业革命以来一直是个强国;美国历史不长,但在第二次世界大战后就成了头号强国;新加坡国土面积很小,是个城市国家,历史比美国更短,但在国际上的地位有目共睹。国家强大了,各个国家无论在政治、经济、文化等各方面都要跟你打交道,进行广泛的交流;在这样的国际环境下,语言传播自然就容易获得成功。语言传播的前提条件是他人需要。国家强大了,各国都看重你了,对汉语的需要就提升了。

其次,在教育上、在科技文化发展上有自己的特色,能成为教育强国、文化科技强国,各国青年学子愿意甚至向往到这一国家求学深造。古今中外的历史告诉我们,各国年轻人,由国家派出国也好,自己争着出国也好,绝大多数是为了求学深造。要去某个国家求学深造,必然要努力学习该国的语言。因此,能为世界各国青年向往的国家和地区,他们的语言在国际传播上自然也会获得成功。

再次,要有一个优化的生活环境,包括政治环境、人文环境、生态环境等,能吸引越来越多的人向往着来工作、来生活。凡是愿意到某个国家工作、生活的人定会努力学习该国的语言。因此,能成为别国公民向往着来工作、来生活的国家和地区,他们的语言在国际上的传播也容易获得成功。

最后,还有一个很重要的条件,那就是具有良好的国际形象,包括国家的国际形象和国民的国际形象(李宇明,2015)。有良好的国际形象,就容易吸引他国国民学习该国语言。因此,良好的国际形象就容易使该国语言在国际上的传播获得成功。

这样说来,汉语真要走向世界,我们汉语学界和汉语教学界的人当然要努力做出贡献,

但是光靠我们汉语学界和汉语教学界的人的努力是达不到这个目的的。汉语要走向世界，必须全体国人共同努力，以达到上述这些带根本性的条件。那么目前我们的情况如何呢？

就第一个条件来说，我们国家的经济发展、综合国力、国际地位包括国际金融地位，应该说现在已经逐步具备或接近了这一条件。中国实行改革开放以来，特别是进入 21 世纪以来，国际上所以会出现汉语热，也是由这一先决条件造成的。随着我们国家逐步富起来，强起来，汉语走向世界的步伐将会加快。但是，光有这一先决条件还不行，还得具备其他条件。

就第二个条件来说，我们目前还很难说已经成为一个教育强国、科技强国，虽然我们在某些方面，如航天技术、高铁技术、5G 通信技术、钱币支付技术、某些军事技术等已逐步进入国际前列。但我们目前很难说已经成为教育强国、科技强国。

目前，来华留学的外国留学生虽然已经超过 48 万，但学历生只有 50% 左右，而且大多是来学习汉语或学习中医或其他中华文化的，理工科技方面的留学生很少，即使有也基本都是发展中国家的学生。哪一天我们国家成为教育强国、科技强国了，就会吸引越来越多国家的青年学子，向往着到中国来留学，就像现在很多人到美国、英国、德国、法国、日本等国家留学一样。我们国家成为教育强国、科技强国了，就会在一些重要的学科，人们要想在该学科领域内将研究向前推进一步，非得阅读中文文献不可；到那时，不用我们宣传，世界各国就会有越来越多的青年学子来学习汉语了。但现在离这个条件还有很大距离。2016 年龙永图先生在一次演讲中说，澳大利亚一家报纸发表文章说，我们暂且不要讨论中国的经济总量什么时候能够超过美国，先问问另外三个“什么时候”，其中第一问就是：“什么时候全球的精英会把孩子送到中国留学，而不是像今天都把他们的孩子送到美国、欧洲留学？”龙永图在演讲中指出，“欧美教育能够吸引全球人士到他们国家学习，说明了全球精英对他们教育内在价值的认同，包括中国政府职员”。“教育的问题不仅仅关乎教育，关乎我们整个国家的竞争力”，^①也关乎汉语走向世界。

就第三个条件即优化的生活环境来说，我国有这方面的有利因素。譬如我国有悠久、深邃而又灿烂的古代文化，各地秀丽的名山大川，以及东、西、南、北、中各种不同风味的佳肴，又有最现代化的大城市，对世界各国民众很有吸引力，而我国目前乃至今后也会为各国中青年提供一定的就业机会。但是，也存在着一些不利的因素，比如雾霾等环境污

^① 龙永图《暂且不要讨论中国崛起，先问问三个关键问题》（见 2016 年 09 月 11 日 16:17 中国新闻周刊公众号）。那三个关键问题（亦称“三个‘什么时候’”）是：第一，什么时候全球的精英会把孩子送到中国留学，而不是像今天都把他们的孩子送到美国、欧洲留学？第二，什么时候全球的年轻人会最欣赏中国的电影、文化、书籍，而不是像今天他们最喜欢的是美国、欧洲的电影、书籍、音乐？第三，什么时候全球的消费者在选择产品的时候，会首选中国的品牌？

染问题、食品安全问题、在互联网方面还不能做到完全畅通的问题等。这些不利因素又会令人却步，叫人不放心，从而会影响汉语走向世界。

就汉语的国际形象来说，国家的国际形象现在可以说空前高大。2013年中国提出“一带一路”倡议，获得了世界越来越多的国家的点赞与支持。2017年5月14日、15日在北京举行的“一带一路”国际合作高峰论坛取得了巨大的成功，让我们感受到我们国家近现代以来没有像现在这样受到世界各国那样普遍的尊重。2017年1月18日，国家主席习近平在联合国日内瓦总部发表了题为《共同构建人类命运共同体》的主旨演讲，又一次代表我们国家在全世界面前提出了“共同构建人类命运共同体”的倡议与构想，再一次获得东西方大多数国家的点赞与支持，并已写入联合国社会发展委员会第55届会议通过的《“非洲发展的新伙伴关系社会层面”决议》。这彰显了中国对全球治理的巨大贡献，也充分显示了我们国家空前高大的国际形象。但是，国民的国际形象目前并没有随着我国国际地位的提高而提升，相反出现了一定的负面影响。李宇明（2015）在《汉语传播的国际形象问题》一文中深刻地指出，“理性认识语言国际形象的形成机理，对于汉语的国际传播、对于汉语国际教育具有非常重要的意义”；“汉语要有良好的国际形象，需要所有使用汉语的国家和地区在思想文化、科学技术、经济、艺术等方面，都取得辉煌成就，并因其成就而促进人类的进步”；但是，“更需要人们的理性塑造”。“汉语国际教育工作者，对汉语国际形象的塑造更为直接与重要”。李宇明教授的观点我完全赞同。我还想补充的是，对汉语国际形象的塑造更为直接与重要的不只是汉语教育工作者，也包括出国访问和出国自费旅游的国民的形象。如果一个国家的国民没有底线，一切向“钱”看，出国访问或旅游不遵守他国的法律法规和习俗，该排队的地方不排队，处处摆阔，处处表现出所谓“趾高气昂”，大声喧哗、随便扔垃圾，甚至犯罪，虽然在外国民众眼里就会产生“中国人就是这样”的印象而让人厌恶。我们都知道，人见人爱的东西，大家都愿意了解他、接近他，甚至迷恋他；人见人厌的东西，大家看着就讨厌。因此国人的国际形象会极大地影响汉语的国际传播。当然，也有好的，如河南有一位女护士在日本东京浅草寺游览时面对倒地的日本女学生毫不犹豫地立刻俯首进行急救那种救死扶伤的事迹，为我们中国露了脸，争了光，塑造了良好的国际形象。但正如崔希亮教授在北京语言大学所做的一次报告中指出的，“我们每一个中国人在国外，你就代表国家形象，人家看到一两个人在国外有这样那样的不合适的举动，人家会说，你看中国人就是这样”。

一个语言从本土向世界各国传播，怎么算是传播成功了？抽象地说，语言传播成功的标志有这样三个：

第一个标志，所传播的语言，其语言教学能纳入多数国家的国民基础教育体系，在高校、中学、小学能成为入选的外国语之一，在高校系统能设置该语言的专业，能成为第一外语

选修课之一。现在已有 67 个国家将汉语教学纳入了国民基础教育体系。这应该说是个可喜的开端。但中文 / 汉语即使在这些国家的高校大多还只是第二甚至第三外语。

第二个标志，所传播的语言的语言教学，在对象国的初级、中级教学阶段，其任课的语言教师基本都能由对象国的国民来担任，真正实现外语教师本土化。这方面还差得很远，而有些国家，如日本、美国，汉语基础教学由本国国民任教的人数这两年有下降的趋势。前一段在汉语教学界普遍存在的理念是中国派出志愿者汉语老师。殊不知这完全是个下策。其实我们也可以换位思考一下，我们学英语、学法语、学俄语、学西班牙语、学阿拉伯语、学日语、学韩语，全都是由我们中国的本土教师教的，而并不是由这些外语所属国家派来的教师教的。汉语走向世界也应该走这条路。当然，对从未开展过汉语教学的国家，可以而且应该派汉语教师去帮助这些国家建立汉语教学，但是派去的汉语教师得是有较好素养和水平的，真能成为这些国家欢迎的汉语专家。孔子学院的主要任务应该放在大力培养对象国的本土汉语教师的工作上。国家汉办负责人马箭飞在答《光明日报》记者时讲到，“延续‘汉语热’要实现四个转变”，其中之一就是“实现从我派出教师为主向教师本土化转变”。^①这是很令人欣慰的。

第三个标志，世界各国能阅读所传播的语言的书刊报纸、能上所传播语言的网站浏览的人，越来越多，并逐年上升。这一点，值得高兴的是，随着我国国际地位的不断提高，世界各国能阅读中文书刊报纸、能上中文网站浏览的人越来越多，在各个国家具有本科学历的国民中所占的比例有所上升。升了多少？需调查落实。不过就目前而言，离这一标志还很远。

总之，汉语走向世界离目标还很远。要让离目标的距离逐渐缩短，没有他法，只有重视并大力开展汉语书面语教学。我们不能满足于已经有多少多少人学汉语了。如果光会说几句口语，学的人再多，实际作用不是很大。我们得想方设法吸引越来越多的外国中青年来学习汉语书面语，这就需要加强汉字教学，加强汉语书面语教学。

不重视汉语书面语教学，不把汉语国际教育的重心移到汉语书面语教学上，什么中华文化走向世界，什么让汉语有话语权，乃至汉语走向世界，都只能是一句空话。为什么？道理很简单。

中华文化要走向世界，其主要传播途径和渠道，那就是靠各个国家的汉学家或中文翻译人员，把我们的中华文化介绍给他们的国民，把我国的经典著作、把我国有影响的论著以及电影和电视，翻译成他们的母语或国家通用语，让他们的广大国民了解。我们也可以换位思考一下，我们对美国、英国、俄国、法国、意大利、德国、西班牙、日本以及阿拉

^① 参见《光明日报》2017年10月28日，第9版。

伯各国等文化的了解，并不是通过我们自己看英文原著、看法文原著、看俄文原著、看意大利文原著、看德文原著、看西班牙文原著、看日文原著、看阿拉伯文原著获得的，而都是通过阅读中国的翻译家的翻译作品了解的。显然，我们中国的文化要融入国际多元文化大家庭中去，就要靠各国越来越多的懂汉语、掌握汉语书面语的那些汉学家、那些汉语翻译人员。如果我们的汉语教学不重视汉语书面语教学的话，能办得到吗？

解决汉语话语权的问题也是如此。据媒体的报道，虽然我们汉语是联合国法定的工作语言，但是在虚拟空间的网络上，在联合国的实际用语中，汉语所占的比例很少很少。大量的还是英语。如果在国际场合包括学术研讨会，只有少数人懂汉语，只有极少数人会讲汉语，那汉语在国际上的话语权，我们想要得到就能得到吗？“解决汉语话语权”也只能是一句空话。因此，如果不是世界各国有越来越多的人真正学习掌握了汉语，特别是学习掌握了汉语书面语，汉语在国际上的这个话语权是得不到的。

要使汉语稳步、健康地走向世界，我们要努力。但光靠我们努力是达不到的，重要的还期盼政府有好的决策。

参考文献

- 胡范铸、陈佳璇、张虹倩（2018）目标设定、路径选择、队伍建设：新时代汉语国际教育的重新认识，《世界汉语教学》第1期。
- 李 泉（2012）国际汉语教学：学科与事业，汉语应用语言学学科建设与发展高峰论坛，北京语言大学，2012年8月20日。
- 李宇明（2015）汉语传播的国际形象问题，《全球华语》第一卷（创刊号）。
- 李宇明（2018）语言传播研究，《李宇明语言传播与规划文集》，北京：北京语言大学出版社。
- 刘 珣（2005）《对外汉语教育学科初探》，北京：外语教学与研究出版社。
- 陆俭明（1999）关于开展对外汉语教学基础研究之管见，《语言文字应用》第4期。
- 陆俭明（2004）增强学科意识，发展对外汉语教学，《世界汉语教学》第1期。
- 陆俭明（2007）再谈汉语作为第二语言教学的学科建设问题，《长江学术》第2期。
- 陆俭明（2008）谈汉语作为第二语言教学的学科建设及其本体研究，《外语教学与研究》第5期。
- 陆俭明（2009）再谈要加强汉语作为第二语言的基础性研究，《华文教学与研究》第4期。
- 陆俭明（2013）汉语国际传播中的几个问题，《华文教学与研究》第3期。
- 陆俭明、马 真（2016）《汉语教师应有的素质与基本功》，北京：外语教学与研究出版社。
- 马 真（2014）教有法，教无定法，《世界汉语教学》第4期。
- 赵金铭（2013）国际汉语教育的本旨是汉语教学，《汉语应用语言学研究》（第2辑），北京：商务印书馆。

（陆俭明，北京大学，lu_ma2008@pku.edu.cn）

语言类型视角的区域汉语教学^{*}

赵金铭

提 要 本文基于语言类型视角,从同一区域中的语言类型出发,探讨不同语言类型对区域汉语教学的影响。也可以说,关注区域内学习者母语的语言类型对汉语学习的迁移作用。语言类型的不同,体现了人类语言的共性。每一种语言都在人类语言共性的基础上,保有自己的语言特点。如能分别就区域内相同与不同的语言类型,与汉语做类型学的对比,便可对汉语作为第二语言教学提供有用的参照。本文试举出中亚、东南亚和非洲三个区域的语言类型情况,画出区域语言类型地图。大致说来,中亚地区语言类型“同中有异”,非洲地区语言类型“异中见同”,东南亚地区语言类型“异趋于同”。在分析区域语言类型基础上,就其同与异,实施有针对性的区域汉语教学。

关键词 语言类型; 区域; 汉语教学

区域/地区汉语教学是近年来基于地缘联系而出现的语言教学概念,这是一种地区性语言教学研究,与研究世界语言地理分布的传统的地缘语言学(geolinguistics)不尽相同。区域/地区汉语教学,主要研究该地区汉语教学共同面对的汉语教学问题,商谈教学对策,提升教学质量。目前,区域汉语教学还仅限于从地域角度探讨汉语教学共性。而本文将截取语言类型(typological)视角,从同一地域中的语言类型出发,探讨不同语言类型对区域汉语教学的影响。换一个维度,也可以说,关注区域内学习者的母语类型对汉语学习的迁移作用。

目前,已有“亚太地区汉语教学学会国际研讨会”(第九届,2017年10月,韩国首尔)、“非洲41国60多所孔院非洲孔院联席会”(2018年5月,莫桑比克马普托)、“东南亚联盟汉语教学国际学术研讨会”(第二届,2018年2月,马来西亚吉隆坡)、“首届欧洲汉语教学研讨会”(2017年2月,匈牙利布达佩斯)、中亚五国的汉语教学(《新疆教育学院学报》2009年第3期)等地域性教学研讨或教学研究。

^{*} 商务印书馆2008年至2018年陆续出版了80个语种《汉语图解词典》和《汉语图解小词典》,本文的一些相关语言资料取自为出版该系列词典所准备的语言背景材料。另有些语言的描述取自《中国大百科全书·语言文字》中的“世界诸语言”有关词条。

一、语言类型与区域语言教学

同一地区国家所使用的语言不尽相同，语言所属类型也不一样，展现的语言特点也多有差异。也就是说，同一地区汉语学习者的母语不同，显现的语言类型特点不尽相同，甚至有较大的差异。

学习者母语是一种已学得并掌握的语言，依据迁移理论，它会对后来学习的第二语言产生影响。母语学得的经验包括语言知识、语言技能以及思维习惯、行为方式等。起正确作用的影响是正迁移，起干扰作用的影响是负迁移。母语经验如应用恰当，其效果是正迁移；反之是负迁移。

据此，为整个地区汉语教学提出一个值得关注的问题，就是首先要对学习者的母语的语类型有所了解。这样，才能预估学习者母语可能对学习者产生的迁移作用，从而有针对性地对同一地区不同母语背景的学习者实施有效的汉语教学。有学者认为，“语言类型学对于改进外语教学、创造人工智能，能予以一定的帮助”（《中国大百科全书·语言文字》第253页），就是基于这样的认识。

一个区域中学习者不同的母语之间最大的不同，是语言类型的不同。语言类型学就是研究世界各种语言的特征并进行分类的学科。其分类的方法是比较这些语言，找出其相同和不同之处。一般来说，类型划分，主要依据语言结构上的共同性进行分类，而不管它们之间的历史渊源。

目前世界公认的语言类型分类，是把世界语言分为四种类型：（1）孤立语——缺少词形变化，但词序很重要，如汉语、越南语。（2）黏着语——通过把词缀“黏着”在词根上来实现词形变化，如日语、土耳其语。（3）屈折语——其“屈折”是指词的内部的语音形式的变化，又叫内部屈折。如英语、阿拉伯语。上述三种分类并不能概括世界上所有的语言。而且各种语言也找不到纯粹的典型，只能找到近似的类型，因为多种语言差不多都是跨类型的。故而，又有（4）多式综合语。

二、语言类型与语言共性

现代语言类型学认为语言的类型分类不仅可以在形态层次进行，而且可以在语音（音位）层次、句法层次，甚至语义层次进行，如以有无声调为标准，可划分出有声调语言和无声调语言。根据句法，可分为SVO型语言、SOV型语言和VSO型语言。语言类型的分类，已超越出把一种语言归为某种单一类型的做法，为的是总结出一切语言或部分语言共